

REVISTA

DEL

ATENEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Junio.  
~~~~~

F. _____

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y á los periódicos recibidos por cambio.

GASEDS VOLAPÜKIK

1. *Volapükabled zenodik*, Rauenegasse, 27, Konstanz, BADÄN.—Paipübom balna in mul sis del balid 1881.—Kostom a yel maks, 1,20.
2. *Volapükaklubs*, Fürstenstrasse, 40, Breslau, PLEUSÄN.—P. balna in mul, sis balul 1883.—K. mks 2,40.
3. *Volapük*, Plaza de Santo Domingo, 4, Guadalajara, SPÄN.—Mulo, sis balul 1886.—Kostom, ko nogan de sog Ateneo Caracense e Zenodaklub volapükik Späna (fans 28), frans 4 a yel.
4. *Le Volapük*, 17 rue Vauquelin, Paris, FLENTÄN.—Sis mäl. 86.—K. a yel fr. 7.
5. *Cogabled Volapükelas*, Rosenthal 11, München, BAYÄN (nen dät).—P. mulo, sis bal. 87.—K. mks 2.
6. *Volapük*, Via Solferino, 29, Milano, TÄLÄN.—P. sis 15 bal. 87, e lenu balüdel alik.—Fr. 5.
7. *Volapükabled dänik*, Aabybro, DÄN.—P. mulo, sis bal. 87.—Kostom kr. 2.
8. *Volapükagased*, Ruckergasse, 4, Wien-Meidling, LÖSTÄN.—P. mulo, sis bal. 87.—K. fr. 2,50.
9. *Volapükisten*, Stureplan, 2, Stockholm, SVEDÄN.—P. sis 30 fol. 87, lenu balna in mul.—Kostom är. 2,25.
10. *Mitteilungen des Wissenschaftlichen Weltsprache-Vereines*, Darwingasse, 7, Wien, LÖSTÄN.—Paipübom sis mäl. 87
11. *Nogan Volapükik plo Beljän e Nedän*, 56, van Maerlandstraat, Antwerpen, BELJÄN.—P. mulo, sis jöl. 87.—Fr. 3.
12. *Spodel Volapükik*, Sender Abdruck aus dem Hamburgischen Correspondenten, Hamburg, DEUTÄN.—P. telna a mul, sis babul 87.
13. *Volaspodel*, in The Office, 37, College Place, New-York, PEBALTÄN.—P. mulo, sis babul 87.—The Office kostom 5 fr. a yel.
14. *Volapükabled tälük*, Via Arcivescovado, 1, Torino, TÄLÄN.—P. mulo, sis 15 bal. 88.—Fr. 4.
15. *Volapükasten Jveizik*, Multergasse, 26, St. Gallen, JVEIZÄN.—P. mulo, sis bal. 88.—Fr. 2,30.
16. *Musam, vigabled plo volapükels*, Halle, a. s. DEUTÄN.—P. sis kilul, 88.
17. *Van kuo t'hang hua tzu tien*, Bür volapüka, c. o. Post Office, Amoy, CINÄN.—P. sis kil. 88.—Kostom fr. 4 plo nüms 12.
18. *Yomi Uri Jimbun* c. o. Dr. van der Heyden, General Hospital, Yokohama, YAPÄN.—P. sis kil. 88.
19. *Rund um die Welt*, Thurngasse 19, Wien IX, LÖSTÄN.—P. mulo, sis kil. 88.—K. mks 5.
20. *Volapükel nedänik*, Groote Houtstraat 27, Haarlem, NEDÄN.—P. sis fol. 88.—Fr. 1,25.
21. *Bevünetiks nüms konfidik*, S. Aug. Nilson, Ingeniör, Gefle, SVEDÄN.—P. sis 15 fol. 88.
22. *The Volapük Journal*, 26 Paternoster Square, London, NELIJÄN.—P. sis lul. 88.—Kostom 3s 6d a yel.

Pepüboms i

- Volapükabled*, de Rotterdam, NEDÄN, sis babul 85 jü zülul 86.
El Volapük, de Barcelona, SPÄN, sis kilul 86 jü lulul 86.
Timabled Volapükik, de Puerto Rico, MELOP, sis velul 86 jü velul 87.

Begobs redakeles lefulnön e menodön kuladis deföl u döföl in lised at.

F. Iparraguirre.

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

*AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—Boston, Mass.—S. Charles C. Beale, Author Publisher Teacher of Simplified Phonography, 180 e 186 Washington St.—Lulul 17.—Potob ole tökasamadi nüma V.

*AMÉR.—ESTADOS UNIDOS.—Concord, North Carolina.—S. Wright G. Campbell.—Lul. 14.—Potob ole nūmi V. gaseda.

*AMÉR.—ESTADOS UNIDOS.—Hartford, Connecticut.—S. F. A. Corning, 102 Pearl St.—Lul. 9.—Potob ole gasedi e bukili ko lised vobadas obik.

AMÉR.—EST. UN.—New York.—S. Thomas.—Lul. 16.—Potob ole in päked konletis yelas 86 e 87 kelas egetob suāmi, samadis 6 buka alik suköl: glamat, vödabuk vp-sp, literat vpik, e samadis anik gaseda.

*AMÉR.—ESTADOS UNIDOS.—W. De Pere.—S. Matt. J. Maer, Brown Co-Wis.—Lul. 7.—Potob ole nūmi V. gaseda.

*ALEMANIA.—BAVIERA.—München.—S. Baumann Hans, penādan telid Volapükakluba München klub zenodik plo Bayān, Thierschpl.—Lul. 83.—Potob ole nūmi V; kanol pelön in penadamāks läna olik.

*ALEMANIA.—Köln, len Rhin.—S. Simon Voss, 25 Benesisstrasse.—Lul. 6.—Potob ole nūmi V.

ALEM.—PRUSIA.—Breslau.—S. Freij Ulrig.—Lul. 6.—Potob ole kilna nūmi I ko nūm V, in kel liladolös laltügili tefü Gased obsik.

DINAMARCA.—Kjöbenhavn.—S. Stein.—Lul. 27.—Danob vüdi olik, ab no kanob visitön olis.

*FRANCIA.—Paris.—S. A. Cherié, dilekel Volapükabüra, 19 Boulevard Montmartre.—Lul. 25.—Danob kadī fotografik bal keli epotol obe.

*FRANCIA.—Paris.—S. Edouard Lenoble, 37 rue de la Harpe.—Lul. 6.—Potob ole nūmi V.

*ESPAÑA.—JAEN.—Arjona.—S. Santaella, D. Juan, pbro.—Lul. 27.—Ven olabobs vobadi olik lefulnik, openob ole tefü om.

BONEDAMS KELAS EGETOBS SUĀMI.

SUSCRICIONES PAGADAS.

AUSTRIA.—Trieste.—S. Neymon Vittorio, via della tesa, nūm. 23.

ESPAÑA.—Cadiz.—S. D. Antonio Pirra, Molino, 15, pral.

GUADALAJARA.—Albares.—S. D. Eusebio Corral (corresponsal).

Horche.—Sr. D. Manuel Retuerta (corresponsal).

Viñuelas.—Sr. D. Julián Díaz (corresponsal).

GASEDS E BUKS PEGETÖL.

PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

Los números 90 del *Volapükableb zenodik* (Konstanz); 52 del *Volapükaklubs* (Breslau); 13 y 14 de *Le Volapük* (Paris); 17 del *Cogabled* (Munich); 15, 16, 17 y 18 del *Volapük* (Milano); 5 del *Volapükagased* (Wien); 41 del *Volapükisten* (Stockholm); 10 del *Nogan Volapükik*; 13 del *Spodel Volapükik*; 7 del *Volaspodel* in *The Office* (New York).

Los periódicos *The Amoy Gazette et Shipping Report*, de China; *El Instructor*, de Aguascalientes (Méjico); *L'Italia*, de Milano, y *Nebelspalter* de Zurich, todos los cuales se ocupan del volapük.

Los folletos *Fiedafonad*, lusag galänik, pelovepolöl de Élie Berttet, fa Plofed A. Ferretti (Regio-Emilia); *La Neografie esquissée è egzemplifiée*, por Jules Ferrette; *Trété d'ecritür fonetik*, por Jules Ferrette, de Lausanne; *Stenography* a monthly journal of Shorthand, Charles C. Reale, Editor; *Introduction to the Universal Language Volapük*, by Jules A. van Aalst of the Chinese Imperial Customs Service.

Circulares del *Volapükabiir* de Wien, y del *Volapükaklub* kademik de München. Un prospecto de *El Sapol*, jabón medicinal, impreso en francés, italiano, inglés, egigcio, alemán y volapük, traducido á esta última lengua por el *Volapükabiir* de Torino.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I. *Influencia de la mujer en la sociedad*, discurso de D.^a Manuela Garcia (conclusión).

II. CRÓNICA DEL ATENEO: *Origen de las especies*, conferencia del Sr. Fernández Navarro

* Malom ladetis nulik.

(D. Lucas), y discusiones sobre este tema.—*La Travesía de Guadalajara*, monografía del Sr. Diges (D. Juan).—*Condiciones climatológicas de los planetas*, conferencias del Sr. Jimeno.—*Progreso económico*, conferencia del Sr. López González, y discusión sobre este tema.—*El Fuerte de Guadalajara*, monografía leída por el Sr. Diges (D. Juan).
 Sesiones celebradas por la Junta de Gobierno.
 III. Noticias generales.
 IV. Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

SUMARIO.

Med gudik pakama, fa F. Iparraguirre.
 DEDIL NOLIK.—Täv fizira flentik Caron al Koriume, pof de Timbuktü, fa *Champ-Rigot*.—Liv sugiva söla Benavente, fa *Mehmke*.
 DEDIL MÖPÜKIK.—Pened in püks zül, fa *Winkler*.
 DEDIL PAKAMIK.—Pakam in Bayän, fa *Huber*.—Setopam, e koköm valemik vpelas in Kjöbenhavn, fa *Stein*.—Klubs nulik, in Nelijän, fa *Holden*.—Volapükaklubs in Madrid e Pontevedra, fa *F. Iparraguirre*.
 DEDIL LITERATIK (te volapüko ed in fom bukila).—Monitün plo cilacöm.—Spel.—Fa *Betz Karl*.—Ston blägik (lusag spänik), fa vomül *Verbrugh*.
 Gaseds volapükik, fa *F. Iparraguirre*.
 Publicaciones recibidas.—Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

Un buen medio de propaganda (en volapük).
 SECCIÓN CIENTÍFICA.—Viaje del oficial francés Caron al Koriume, puerto de Timbuktü, por *Martin*.—Solución del problema propuesto por el Sr. Benavente, por *Mehmke*.
 SECCIÓN POLÍGLOTA.—Una carta en nueve lenguas, por *Winkler*.
 SECCIÓN DE PROPAGANDA.—La propaganda en Baviera, por *Osona*.—Exposición y asamblea general de vpistas en Copenhague, por *F. Iparraguirre*.—Nuevas sociedades en Inglaterra, por *J. Diges*.—Las Sociedades de volapük en Madrid y Pontevedra, por *F. Iparraguirre*.
 SECCIÓN LITERARIA (en volapük y en forma de folletín).—Equitación en las diversas edades.—La esperanza.—Por *Karl Betz*.—La piedra negra, por la Srta. *Verbrugh*.
 Los periódicos volapükistas (en volapük), suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

Kad fotografik Kademelefa, ninöl demagis kademalas valik volapüka.
 Paselom in Volapükabür de París, 19 Boulevard Montmartre, e popotom glato cenü potakomit bevünetik de frans 2,60, u cenü penedamäks netik.

Gran fotografía de la Academia volapükista, conteniendo los retratos de todos los académicos.
 Se vende en el *Volapükabür* de París, 19 Boulevard Montmartre, y se envía franca de porte contra giro de 2,60 francos, ó el mismo valor en sellos de correos.

Se vende en Guadalajara

CAFÉ NERVINO MEDICINAL MARAVILLOSO SECRETO ARABE
 Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general.—Se vende a 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tomas en las principales Farmacias de España. Depósito:
Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid
 Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia. SUS CELEBRES PÍLORAS TÓNICO-GENTALES curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro.—Se venden en las principales Farmacias de España a 30 reales caja y se remiten por el correo.
MADRID CARRETAS 39

Farmacias de Almazán y Fernández.